

**Kamer
der Volksvertegenwoordigers**

25 MAART 1953:

BEGROTING

van het Ministerie van Koloniën
voor het dienstjaar 1953.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE KOLONIËN (1). UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VERLACKT.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Uwe Comissie heeft met genoegen vastgesteld dat dank zij een bijzondere inspanning van het Bestuur, de begrotingen van het Ministerie van Koloniën op een behoorlijk tijdstip kunnen besproken worden.

1) De cijfers.

Het voorwerp der besprekingen is bij de Moederlandse begroting uiteraard beperkt. Deze begroting omvat alleen de uitgaven welke rechtstreeks door de Belgische Schatkist gedragen worden : de uitgaven van het Algemeen Bestuur te Brussel, het Museum te Tervuren, het Scheikundig Laboratorium en de Koloniale School te Brussel.

Deze uitgaven belopen dit jaar 79.969.000 frank of een voorziening van 10.258.000 frank meer dan vorig jaar, hetzij + 14,7 % t.o. 1952.

Deze verhoging is bijna uitsluitend te wijten aan de algemene weddeverhogingen en aan de regularisatie der tijdelijken afhangend van de begroting van Koloniën : § 1, welke de bezoldigingen en vergoedingen voorziet, omvat 83 % der toegestane kredieten.

De Minister heeft zijn aandeel in de bezuinigingspolitiek genomen door op het overblijvende bedrag, n.l.

**Chambre
des Représentants**

25 MARS 1953.

BUDGET

du Ministère des Colonies
pour l'exercice 1953.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES COLONIES (1)
PAR M. VERLACKT.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a constaté avec plaisir que les budgets du Ministère des Colonies peuvent être discutés en temps utile, grâce à un effort particulier de l'Administration.

1) Les chiffres.

Le budget métropolitain présente, par sa nature même, un sujet de discussion assez limité. Ce budget ne comprend que les seules dépenses à supporter directement par le Trésor belge : les dépenses de l'administration générale située à Bruxelles, le Musée de Tervueren, le Laboratoire de Chimie ainsi que l'Ecole Coloniale de Bruxelles.

Ces dépenses atteignent cette année 79.969.000 francs, soit une prévision supplémentaire de 10.258.000 francs par rapport à l'année précédente, c'est-à-dire 14,7 % de plus qu'en 1952.

Cette augmentation résulte presqu'exclusivement de la majoration générale des traitements ainsi que de la régularisation des agents temporaires précédemment à charge du budget des Colonies : le § 1^{er} prévoyant les traitement et allocations absorbe les 83 % des crédits consentis.

Le Ministre a fourni son apport à la politique d'économies en réalisant en outre sur le reste du montant, soit

(1) Samenstelling van de Commissie : de heren Joris, voorzitter; Deschepper, Develder, De Vleeschauwer, Fimmers, Gillès de Pélichy, Goetghebeur, Herman (Maurice), Van Elslande, Van Hamme, Verlackt, Wigny, Willot. — Anseele, Bohy, Brunfaut, Fayat, Housiaux, Hoyaux, Huysemans, Major, Van Acker (Achille). — Demuyter, Lahaye.

Zie :
4-XII : Begroting.
47 : Amendementen.

(1) Composition de la Commission : MM. Joris, président; Deschepper, Develder, De Vleeschauwer, Fimmers, Gilles de Pélichy, Goetghebeur, Herman (Maurice), Van Elslande, Van Hamme, Verlackt, Wigny, Willot. — Anseele, Bohy, Brunfaut, Fayat, Housiaux, Hoyaux, Huysemans, Major, Van Acker (Achille). — Demuyter, Lahaye.

Voir :
4-XII : Budget.
47 : Amendements.

13.571.000 frank, nog ongeveer 1.675.000 frank besparingen door te voeren.

Meerdere leden hebben de wens uitgesproken de besprekking der volledige reeks koloniale begrotingen gelijktijdig in een der Kamers te kunnen aanvatten.

De moederlandse begroting, soms genoemd — maar onvolledig — deze der soevereiniteitsuitgaven, is aan de Kamer der Volksvertegenwoordigers overgemaakt. Maar de gewone en de buitengewone begrotingen van Belgisch-Congo, alsmede deze van de trustgebieden Ruanda-Urundi, werden bij de Senaat aanhangig gemaakt.

Door deze procedure wordt de besprekking verminkt: inderdaad, het is niet mogelijk de discussie over de kredieten van het moederlandse budget tot het eigen voorwerp te beperken. Deze missen grotendeels de politieke draagwijdte normaal aan de begrotingsbesprekking verbonden.

De ware discussie over de Koloniale Politiek kan maar geschieden op grond der kredieten der begrotingen van Belgisch-Congo.

Het zijn deze beschouwingen welke de besprekking fel beïnvloed hebben.

Zij tonen aan hoe wenselijk het is de verschillende begrotingen gelijktijdig in behandeling te nemen. Deze wens werd formeel uitgesproken. De Minister heeft aan de Commissie zijn instemming betuigd omtrent deze werkwijze in de toekomst.

2) Belgisch-Congo bij de vorming der Europese Politieke Gemeenschap.

Uwe Commissie heeft een uitgebreide besprekking gewijd aan de verhouding tussen het Moederland en het Belgisch overzeese gebied, op het ogenblik dat het ontwerp van Grondwet der Europese Gemeenschap gepubliceerd wordt.

De Commissie heeft de wens uitgesproken op ruime wijze geïnformeerd te worden omtrent alle besprekkingen waarbij het Belgisch Overzeese Gebied betrokken is. Zij neemt in overweging een gemeenschappelijke vergadering te beleggen met de Commissie voor de Buitenlandse Zaken.

3) De bestuurlijke deconcentratie.

Meerdere leden hebben de Minister ondervraagd over de huidige stand van zaken der « decentralisatie ».

De Minister verkiest het woord « deconcentratie », dat juister de ondernomen taak omschrijft.

De « decentralisatie » onderstelt inderdaad dat sommige lichamen zelfstandig hun middelen kiezen en beslissen, en slechts onderworpen blijven aan de voogdij der hogere overheden.

De « deconcentratie » integendeel, beoogt enkel de eenvoudige overdracht van bevoegdheden en machten aan agenten die hiërarchisch ondergeschikt zullen blijven aan hunne oversten.

Uwe Commissie heeft zich destijs uitgesproken tegen een centralisatie te Leo. Een lid stelt vast, dat het vestigen van meerdere diensten aldaar zeer kostelijk is.

De voorgenomen deconcentratie in Congo kwam niet tot stand.

De Gouverneur-Generaal heeft in zijn rede van 31 Juli 1952 een meer actieve fase aangekondigd. Hoever staat men nu ?

De Minister stelt vast dat de deconcentratie veeleer het gevolg is van een immer vernieuwde geesteshouding, dan van een eigenlijke structuurhervorming.

Hij noemt de toename en overwoeking van administratieve diensten te Leo « gevvaarlijk ». Hij betreurt anderzijds dat sommige diensten in de provincie niet onder de bevoegdheid der Provinciegouverneurs vallen.

13.571.000 francs, une économie de 1.675.000 francs environ.

Plusieurs membres de la Commission ont émis le vœu de voir entamer simultanément la série complète des budgets coloniaux par l'une des deux Chambres.

Le budget métropolitain nommé parfois, — mais impairement — budget des dépenses de souveraineté, a été déposé à la Chambre des Représentants. Mais les Budgets ordinaire et extraordinaire du Congo belge ainsi que ceux des territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi ont été déposés au Sénat.

La discussion se trouve amputée par cette procédure : il n'est pas possible, en effet, de limiter la discussion des crédits du budget métropolitain au seul objet qui lui est propre. Lesdits crédits n'ont généralement pas la portée politique qui se rattache normalement à la discussion d'un budget.

La vraie discussion de la politique coloniale ne peut avoir lieu qu'au sujet des crédits des budgets du Congo belge.

Ces considérations ont fortement influencé les délibérations.

Elles démontrent combien il est nécessaire d'examiner simultanément les divers budgets. Ce vœu a été formulé formellement. Le Ministre a marqué son accord au sujet de cette méthode en ce qui concerne l'avenir.

2) Le Congo belge et la création d'une Communauté politique européenne.

Votre Commission a consacré une longue discussion aux rapports entre la Métropole et les territoires belges d'outre-mer au moment où est publié un projet de Constitution d'une Communauté européenne.

La Commission a émis le vœu d'être largement informée au sujet de toutes les discussions intéressant les territoires belges d'outre-mer. Elle envisage une réunion commune avec la Commission des Affaires étrangères.

3) La déconcentration administrative.

Plusieurs membres de la Commission ont interrogé le Ministre au sujet de la situation actuelle en matière de « décentralisation ».

Le Ministre préfère le mot « déconcentration » qui délimite beaucoup mieux la tâche entreprise.

La « décentralisation » implique, en effet, que certaines entités obtiennent l'autonomie des décisions et des moyens, ne restant soumises qu'au pouvoir tutélaire des autorités supérieures.

La « déconcentration », elle, vise la simple délégation de compétence et de pouvoir à des agents qui resteront hiérarchiquement subordonnés à leurs supérieurs hiérarchiques.

Votre Commission s'est prononcée jadis contre une centralisation à Léo. Un membre constate que l'établissement de plusieurs services y est très coûteux.

La déconcentration envisagée au Congo ne s'est pas réalisée.

Dans son discours du 31 juillet 1952, le Gouverneur général annonçait le début d'une phase plus active. Où en est-on à l'heure actuelle ?

Le Ministre constate que la déconcentration est la conséquence plutôt d'une modification d'un état d'esprit que d'une réforme structurelle.

Il estime « dangereuse » la pullulation croissante des services administratifs à Léopoldville. Il déplore, d'autre part, le fait que certains services de la province échappent à la compétence des gouverneurs de province.

Hij somt de maatregelen op welke sinds de verklaringen van de Gouverneur-Général werden genomen :

— de herwaardering van de functies in het gewestelijk beheer, de verhoging van de ondernemingsgeest en zin voor spoedige afwerking; het opwekken van het bewustzijn dat de Territoriale Dienst drager is van het Gezag;

— op 23 December 1952 en op 13 Januari 1953 werden door de Gouverneur-Général richtlijnen gegeven bij omschrijvingen betreffende de deconcentratie van de Centrale en Provinciale Diensten;

— toelating werd verleend om de toepassing van het budget meer doelmatig te maken door het overbrengen van toegestane kredieten van één littera naar een ander, en eveneens door bredere interpretatie der omschrijvingen van de begroting;

— de diensten van het Gouvernement-Général kunnen voortaan rechtstreeks briefwisselen, wat technische zaken betreft, met de Provinciale Diensten;

— een bevoegd adviseur inzake organisatie wordt ter plaatse gezonden;

— de personeelsleden van verschillende centrale diensten

— urbanisatie, arbeid, mijnen, aardkunde, — zullen geleidelijk ter beschikking van de Provinciegouverneur gesteld worden.

— een secretariaat voor het tienjarenplan werd per provincie ingericht.

Besluit : de overwoekering te Leo vermindert. Het Provinciaal Gezag verhoogt. De eerste uitslagen zijn bemoeidigend. Het bestuurlijk uitzicht zal hierdoor stilaan gewijzigd worden.

De volgende fase, deconcentratie van de Provincie naar het district, zal nieuwe problemen stellen. Teveel districten zien hun functie thans herleid tot « rondreizende controleposten ».

Ook dit probleem dient nader onderzocht te worden.

Een Commissielid brengt meerdere beschouwingen naar voren in verband met deze uiteenzetting.

Hij acht het wenselijk dat de leden der Commissie over meer officiële documentatiebronnen zouden beschikken : de provinciale begrotingen, de verslagen der provincieraadszittingen, enz.

Hij is tevreden over de genomen maatregelen in zake deconcentratie. Hij meent dat de deconcentratie naar het district kan geschieden door toevoeging van technici aan de districtscommissaris, waardoor een nieuwe bestuurstrap zou ontstaan. Hij acht de omvang van sommige gewesten te groot : hierdoor wordt het contact van de gewestbeheerder met de inlandse overheden te gering. De provincie is volgens hem te groot om als laatste trap der deconcentratie te gelden. Een lid doet hierbij opmerken dat de indeling der bestuurlijke macht hierdoor wel zeer uitgebreid zou worden.

Een lid waarschuwt nochtans voor verwarring in zake bevoegdheden : het is inderdaad de uitvoerende macht die moet besturen en vereiste maatregelen in deze zaak treffen.

4) De Coördinatie en de Integratie der Koloniale en Moederlandse loopbanen.

Een Commissielid heeft vragen gesteld betreffende de stand der besprekingen in zake de bevorderingsexamens in Afrika afgelegd en geldig voor de moederlandse kaders.

Deze ingewikkelde en veelzijdige kwestie kwam meermalen voor de interdepartementale commissie voor syndicaal advies. Tot op heden kon nog geen overeenstemming worden bereikt.

Il énumère les mesures prises depuis les déclarations du Gouverneur général :

— revalorisation des fonctions de l'administration territoriale, développement de l'esprit d'initiative et sens du travail expéditif, prise de conscience du fait que le service territorial est détenteur de l'autorité;

— le 23 décembre 1952 et le 13 janvier 1953, le Gouverneur général a donné des instructions, par voie de circulaires, au sujet de la déconcentration des services centraux et provinciaux;

— l'autorisation a été accordée de rendre plus efficace l'exécution du budget par des transferts de crédits de littera à littera et en permettant également d'interpréter plus largement les libellés budgétaires;

— les services du Gouvernement général pourront désormais correspondre directement avec les Services provinciaux en ce qui concerne des questions techniques.

— un conseiller d'organisation qualifié est envoyé sur place;

— les agents des divers services centraux (urbanisation, travail, mines, géologie) seront mis progressivement à la disposition du Gouverneur de province

— un secrétariat du plan décennal est établi dans chaque province.

Résultat : l'encombrement de Léopoldville est en voie de régression. L'autorité provinciale est renforcée. Les premiers résultats sont encourageants. L'appareil administratif change peu à peu d'esprit.

La phase suivante : déconcentration de la province au profit du district, posera de nouveaux problèmes. Trop de districts voient actuellement leur rôle réduit à celui de « postes de contrôle ambulant ».

Ce problème mérite également d'être examiné de plus près.

Un commissaire fait plusieurs suggestions dans le cadre de cet exposé.

Il estime souhaitable que les membres de la Commission disposent de plus amples sources de documentation officielle : budgets provinciaux, rapports des séances des conseils de province, etc.

Il se déclare satisfait des mesures de déconcentration. Il estime que la déconcentration peut s'opérer au profit du district par l'adjonction de techniciens au commissaire de district, créant ainsi un nouvel échelon administratif. Il estime trop grande la superficie de certains territoires ; il en résulte que les contacts entre l'administrateur territorial et les autorités indigènes sont insuffisants. À son avis, la province est trop étendue pour pouvoir être considérée comme le dernier échelon de la déconcentration. Un membre observe à cet égard que le pouvoir d'administration risquerait de trop se morceler.

Un membre met toutefois en garde contre les complications en matière d'attributions : en effet, c'est au pouvoir exécutif, organe d'administration, à prendre les mesures qui s'imposent en la matière.

4) La coordination et l'intégration réciproque des carrières coloniales et métropolitaines.

Un membre de la Commission demande où en sont les pourparlers relatifs aux examens de promotion passés en Afrique et valorisés pour les cadres métropolitains.

Cette question compliquée, aux multiples aspects, s'est déjà posée plusieurs fois à la commission interdépartementale de consultation syndicale. À ce jour, l'accord n'a pas encore pu être réalisé.

Het schijnt nochtans vast te staan, dat het overbodig is artikel 33 van de wet van 18 October 1908 ter zake te wijzigen.

Het is immers duidelijk bepaald dat de Belgische ambtenaars welke naar Congo gezonden worden hun rechten op bevordering behouden.

Het ontwerp van het Algemeen Bestuur voorziet :

- ontslag van bevorderingsexamen voor opsteller aan de personeelsleden der 4^e categorie in Afrika (gewestbeambten en gelijkgestelden) welke 12 jaar koloniale diensten tellen.

- ontslag van het examen tot onderbureelhoofd voor alle personeelsleden der 3^e categorie (gewestbeheerders en gelijkgestelden);

- ontslag der eerste twee proeven in de wedstrijd tot het bekomen van de graad van bureelhoofd, voor alle personeelsleden der 2^e en 1^{re} categorie in Afrika (districtscommissaris of hoger).

Ook werden nieuwe overgangsmaatregelen voorzien.

Deze kwestie, van uitvoerende aard, zal binnen korte tijd haar definitief beslag krijgen.

5) Allerlei.

De Commissie heeft zich tenslotte nog bekomerd om een ganse reeks vragen, welke tot de eigen bevoegdheid van de Koloniale begroting behoren :

- De groei der Congolese steden : Elisabethstad en Leopoldstad.

- Het gemeenschappelijk vervoer te Leo.
- De gezondheidsuitrusting te Leo.
- De aard der inwijking aldaar.
- Het vliegveld te Stanleystad.
- De haven te Banana.

De verslaggever heeft gemeend de discussies hieromtrent niet in het verslag der moederlandse begroting te moeten opnemen.

De begroting wordt aanvaard met 7 stemmen voor, 4 tegen, en 1 onthouding.

Het amendement n° 44 wordt verworpen bij staking van stemmen.

Het verslag wordt goedgekeurd. — 8 voor, 2 onthoudingen, 2 tegen.

De Verslaggever,

A. VERLACKT.

De Voorzitter,

L. JORIS.

Il semble toutefois acquis qu'aucune modification ne s'impose à l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908 régissant la matière.

Cet article stipule clairement que les fonctionnaires belges envoyés au Congo conservent leurs droits à l'avancement.

Le projet de l'Administration générale prévoit :

- la dispense de l'examen de promotion au grade de rédacteur pour les agents de la 4^{me} catégorie en Afrique (agents territoriaux et assimilés) comptant 12 années de service coloniaux;

- la dispense de l'examen d'accès au grade de sous-chef de bureau en faveur de tous les agents de la 3^{me} catégorie (administrateurs territoriaux et assimilés);

- la dispense des deux premières épreuves du concours d'accès au grade de chef de bureau pour tous les agents de la 2^{me} et de la 1^{re} catégorie en Afrique (commissaires de district ou grades supérieurs);

De nouvelles mesures transitoires sont également prévues.

Cette question, dont la solution est du domaine des mesures d'exécution, sera définitivement réglée à bref délai.

5) Divers.

Enfin, la Commission s'est encore préoccupée de toute une série de questions qui sont du domaine propre du budget des Colonies.

- L'extension des cités congolaises : Elisabethville et Léopoldville.

- Les transports en commun à Léo..
- L'équipement sanitaire à Léo.
- L'immigration à Léo.
- L'aérodrome de Stanleyville.
- Le port de Banana.

Le rapporteur n'a pas cru devoir reprendre les débats à ce sujet dans le rapport sur le budget métropolitain.

Le budget a été adopté par 7 voix contre 4 et 1 abstention.

L'amendement n° 44 a été rejeté à parité des voix.

Le présent rapport a été adopté par 8 voix contre 2 et 2 abstentions.

Le Rapporteur,

A. VERLACKT.

Le Président,

L. JORIS.

BIJLAGE.

BELGISCH-CONGO.

Gouvernement-generaal (Leopoldstad).

Kencijfers van de diensten.

Bestuur van het Tienjarenplan
Bestuur van de Veiligheid
Aardrijkskundig Instituut van Belgisch-Congo

1^{re} Algemene Directie.

Politieke, Administratieve en Gerechtelijke Zaken
1^{re} Directie : Justitie
2^{de} Directie : Personeel
3^{de} Directie : Penitentiaire Dienst

2^{de} Algemene Directie.

Inlandse en Maatschappelijke Zaken — Erediensten en Onderwijs
1^{re} Directie : Inlandse Zaken — Werkkrachten
2^{de} Directie : Onderwijs
3^{de} Directie : Arbeid en Sociale Voorzorg

3^{de} Algemene Directie.

Begroting — Financiën — Douanen
1^{re} Directie : Begroting en Controle
2^{de} Directie : Belastingen
3^{de} Directie : Douanen
4^{de} Directie : Thesaurie — Comptabiliteit — Bevoorrading ...

4^{de} Algemene Directie.

Economische Zaken — Grondtitels — Mijnen — Geologie ...
1^{re} Directie : Algemene Economie
2^{de} Directie : Grondtitels
3^{de} Directie : Mijnen
4^{de} Directie : Geologie

5^{de} Algemene Directie.

Landbouw — Kolonisatie — Vecartsenijdienst
1^{re} Directie : Landbouwkunde en Landbouwonderwijs
2^{de} Directie : Wateren en Bossen
3^{de} Directie : Kolonisatie en Landbouwbureaus
4^{de} Directie : Veeartsenij- en Veeteeldienst

6^{de} Algemene Directie.

Openbare Werken en Verbindingen
1^{re} Directie : Burgerlijke Gebouwen
2^{de} Directie : Bruggen en Wegen en Vliegwezen
3^{de} Directie : Waterwegen en Hydrographie
4^{de} Directie : Verreberichtgevingen — Weerkunde en Radiodiffusion
5^{de} Directie : Directie der Laboratoria
6^{de} Directie : Posterijen

7^{de} Algemene Directie.

Geneeskundige diensten
1^{re} Directie : Geneeskundige Bijstand
2^{de} Directie : Pharmaceutische diensten
Inspectie van de Laboratoria
Inspectie van de Gezondheidsdiensten
Gezondheidsdienst van de Weermacht en van de Luchtvaart ...
Commando van de Weermacht
Staf
Dienst voor Autovervoer
Secretariaat-generaal
1^{re} Afdeling : Secretariaat
2^{de} Afdeling : Voorlichting
3^{de} Afdeling : Archief en Bibliotheek
4^{de} Afdeling : Statistiek
5^{de} Afdeling : Toerisme
7^{de} Afdeling : Stedebouw

ANNEXE.

CONGO BELGE.

Gouvernement général (Léopoldville).

Indicatifs des Services.

01 Administration du Plan décennal
05 Administration de la Sécurité
Institut géographique du Congo belge

1^{re} Direction générale.

1 Affaires politiques, administratives et judiciaires
11 1^{re} Direction : Justice
12 2^{de} Direction : Personnel
13 3^{de} Direction : Services pénitentiaires

2^{de} Direction générale.

2 Affaires indigènes et sociales — Cultes et Enseignement
21 1^{re} Direction : Affaires indigènes — Main-d'œuvre
22 2^{de} Direction : Enseignement
23 3^{de} Direction : Travail et Prévoyance sociale

3^{de} Direction générale.

3 Budget — Finances — Douanes
31 1^{re} Direction : Budget et Contrôle
32 2^{de} Direction : Impôts
33 3^{de} Direction : Douanes
34 4^{de} Direction : Trésorerie — Comptabilité — Approvisionnements ...

4^{de} Direction générale.

4 Affaires économiques — Terres — Mines — Géologie
41 1^{re} Direction : Economie générale
42 2^{de} Direction : Terres
43 3^{de} Direction : Mines
44 4^{de} Direction : Géologie ...

5^{de} Direction générale.

5 Agriculture — Colonisation — Service vétérinaire
51 1^{re} Direction : Agronomie et Enseignement agricole
52 2^{de} Direction : Eaux et Forêts
53 3^{de} Direction : Colonisation et Offices agricoles
54 4^{de} Direction : Service vétérinaire et de l'Elevage ...

6^{de} Direction générale.

6 Travaux publics et Communications
61 1^{re} Direction : Bâtiments civils
62 2^{de} Direction : Ponts et Chaussées et Aéronautique
63 3^{de} Direction : Voies navigables et Hydrographie
64 4^{de} Direction : Télécommunications, Météorologie et Radio-diffusion
65 5^{de} Direction : Direction des Laboratoires
66 6^{de} Direction : Postes ...

7^{de} Direction générale.

7 Services médicaux
71 1^{re} Direction : Assistance médicale
72 2^{de} Direction : Services pharmaceutiques
73 Inspection des Laboratoires
74 Inspection des Services d'Hygiène
75 Service de Santé de la F. P. et de l'Aéronautique ...

8 Commandement de la Force publique
81 Etat-Major
82 Service des Transports automobiles

9 Secrétariat général
91 1^{re} Section : Secrétariat
92 2^{de} Section : Information
93 3^{de} Section : Archives et Bibliothèque
94 4^{de} Section : Statistiques
96 6^{de} Section : Tourisme
97 7^{de} Section : Urbanisme ...